UN ELENCO (FORSE) COMPLETO

a cura di Mario Marchetti

# Traduzioni

*L'anima di un vescovo. Romanzo,* Milano, Sonzogno, 1919, da H.G. Wells, *The Soul of a Bishop. A Novel*, London, 1917

*I sognatori del ghetto*, Milano, Sonzogno, 1920, da Israel Zangwill, *Dreamers of the Ghetto*, London, 1897

*Il re degli Schnorrers*, Milano, Modernissima, 1923 (con introduzione), da Israel Zangwill, *The King of Schnorrers*, London, Heinemann, 1910

*L'innocenza di Padre Brown*, Milano, Modernissima, 1924 (con prefazione), da G. K. Chesterton, *The Innocence of Father Brown,* London, Cassell, 1911

*Il richiamo della foresta*, Milano, Modernissima, 1924 (con prefazione), da Jack London, *The Call of the Wild*, New York, Macmillan, 1903

*Teatro*, Milano, Sonzogno, 1924 (cura e prefazione), da Israel Zangwill, *Ghetto Comedies*, London, Macmillan, 1907

*Martin Eden*, Milano, Modernissima, 1925 (cura), da Jack London, *Martin Eden*, New York, Macmillan, 1907

*Radiosa aurora*, Milano, Modernissima, 1925 (cura), da Jack London, *Burning Daylight*, New York, Macmillan, 1910

*Storielle ebree raccolte da Raymond Geiger* (con prefazione), Milano, Modernissima, 1925, da Raymond Geiger, *Histoires juives*, Paris, Éditions de la Nouvelle Revue Française, 1923

*Il tallone di ferro. Romanzo di previsione sociale* (cura e prefazione), Milano, Modernissima, 1925, da Jack London, *Iron Heel*, New York, Macmillan, 1908

*La grande fame. Romanzo* (cura e prefazione), Milano, Modernissima, 1926, da Johan Bojer, *Den store hunger* (1916, ma certamente Dàuli ha tradotto da una versione intermedia, o inglese – *The Great Hunger*, London, Hodder & Stoughton, 1918, di W. J. Alexander Worster e C. Archer – o francese: *La grande faim*, Paris, Calman-Levy, 1920; Johan Bojer è lo pseudonimo dello scrittore norvegese Johan Kristoffer Hansen)

*Quando Dio ride*, Milano, Modernissima, 1926 (cura), da Jack London *When God Laughs, and Other Stories*, New York, Macmillan, 1911

(con Aldo Traverso) *La piccola signora della grande casa*, Milano, Modernissima, 1927, da Jack London, *The Little Lady of the Big House*, New York, Macmillan, 1916

*Il possidente*, (con prefazione), Milano. Corbaccio, 1927, da John Galsworthy, *The Man of Property*, London, Heinemann, 1906

*Zanna bianca*, Milano, Modernissima, 1927 da Jack London, *White Fang*, New York, The Review of reviews company, 1900

*La casa di campagna*, Milano, Corbaccio, 1928, da Johh Galsworthy, *The Country House*, London, Putnam, 1907

*Il figlio del sole*, Milano, Modernissima, 1928, da Jack London, *A Son of the Sun*, Garden City, N.Y., Doubleday, 1912

(con Dienne Carter) *La valle della luna*, 2 voll., Milano, Modernissima, 1928: I. *Nella tempesta*; II. *In serenità*; da Jack London, *The Valley of the Moon* (2 voll.), New York, Macmillan, 1913 (l'anno successivo, 1929, uscivano altre tre versioni del romanzo: di Giovanni Delchiaro presso Monanni, Milano, che si vantava essere la «prima edizione italiana»; di Mario Benzi presso Barion, Milano; e di Gastone Rossi presso Sonzogno, Milano)

*Jerry delle isole*, Milano, Modernissima, 1928, da Jack London, *Jerry of the Islands*, New York, Macmillan, 1917

*Micaèle, fratello di Jerry, cane da circo*, Milano, Modernissima, 1928, da Jack London, *Michael, Brother of Jerry* New York, Macmillan, 1917

(con Dienne Carter) *La peste scarlatta*, Milano, Modernissima, 1928, da Jack London, *The Scarlet Plague*, New York, Macmillan, 1915

(con Dienne Carter) *Ricordi di un bevitore*, Milano, Delta, 1928, da Jack London, *John Barleycorn, or, Alcoholic Memoirs,*New York, The Century Co., 1913

(con Dienne Carter) *Il vagabondo delle stelle*, Milano, Modernissima, 1928, da Jack London, *The Star Rover*, New York, Macmillan, 1915

*Confessioni di un giovane*, Roma, Stock, 1929 da George Moore, *Confessions of a Young Man* (1886)

*La vita di Jack London*, Milano, 2 voll., Sonzogno, 1929 da Charmian London, *The book of Jack London*, New York, Century, 1921

*Giuda l'oscuro. Romanzo*, 2 voll., Roma, Stock, 1929, da Thomas Hardy, *Jude the Obscure* (1895)

*Da affittare*, Milano, Corbaccio, 1929 da John Galsworthy, *To Let*, London, Heinemann, 1921

*In tribunale*, Milano, Corbaccio, 1929, da John Galsworthy, *In Chancery*, London, Heinemann, 1920

*Liza di Lambeth*, (e prefazione) Ancona, La lucerna, 1929 da W.S. Maugham, *Liza of Lambeth*, London, T.F. Unwin, 1897

*Il Napoleone di Notting Hill* (e prefazione), Milano. Alpes, 1929, da G K. Chesterton, *The Napoleon of Notting Hill*, London, John Lane, The Bodley Head 1904

*L'osteria volante*, Milano, Alpes, 1929, da G. K. Chesterton, *The Flying Inn*, London, Methuen & Co., 1914

(con L. Krag) *Il prigioniero che canta*, Milano, Dauliana, 1929, da Johan Bojer, *Fangen, som sang* (1924), ma certamente Dàuli si è avvalso anche di *The Prisoner Who Sang*, London, Century Co., 1924, traduzione di Sara Helene Weedon (Johan Bojer è lo pseudonimo dello scrittore norvegese Johan Kristoffer Hansen)

*Il velo dipinto*, Ancona, Edizioni de La lucerna, 1929 (e prefazione), da W. S. Maugham, *Painted Veil*, London, Heinemann, 1925

*Il paradiso dei Negri*, Milano, Modernissima, 1930 (e prefazione),da Carl Van Vechten, *Nigger Heaven*, New York, Alfred Knopf, 1926

*Raftery il cieco e sua moglie Hilaria*, Milano, Modernissima, 1930 (e prefazione), da Donn Byrne, *Blind Raftery and His Wife, Hilaria*, London, Low, Marston, 1925

*La saggezza di padre Brown*, Milano, Alpes, 1930, da G.K. Chesterton, *The Wisdom of Father Brown* (1914)

*Tess dei d'Urberville*, Roma, A. Stock, 1930, da Thomas Hardy, *Tess of the D'Urbervilles*, James R. Osgood, McIlvaine & Co., London, 1892

*Stalky & Co.,*Milano, Bietti, 1931 (e prefazione), da Rudyard Kipling, *Stalky & Co*., London, Macmillan, 1899

*Il naufragio*, 2 voll., Milano-Roma, Treves-Treccani-Tumminelli, 1932, da Robert Louis Stevenson and Lloyd Osbourne, *The Wrecker*, London, Cassell, 1892

*Le avventure di Pickwick*, Milano, Modernissima, 1932, traduzione e adattamento da Charles Dickens, *The Posthumous Papers of the Pickwick Club* (1836)

*Casa Forsyte*, Milano, Corbaccio, 1932, da John Galsworthy, *The Country House*, London, Heinemann, 1907

*Libro della giungla. Primo e secondo*, Sesto San Giovanni, Barion della Casa per edizioni popolari, 1932, da Rudyard Kipling, *The Jungle Book* e *The Second Jungle Book* (1894-1895)

*Il mago*, Milano, Corbaccio, 1933, da W.S. Maugham, *The Magician*, London, Heinemann, 1908

*Vagabondaggio*, Milano, Corbaccio, 1933, da Axel Munthe, *Vagaries*, London, John Murray, 1898

*La battaglia*, Milano, Aurora, 1934, da Claude Farrère, *La Bataille*, Paris, A. Fayard, 1909 (Claude Farrère è lo pseudonimo di Frédéric-Charles Bargone)

*Davide Copperfield*, Milano, Aurora, 1934, traduzione e riduzione da Charles Dickens, *David Copperfield* (1850)

*Il dottor Jekyll*, Milano, Aurora, 1934, da Robert L. Stevenson, *Strange Case of Dr Jekyll and Mr Hyde*, London, Longman and Greene, 1886

*Il segno della croce. Romanzo, dalla rievocazione storica di William [sic] Barrett*, Milano.

Aurora, 1934 (cura), da Wilson Barrett, *The Sign of the Cross,* London, John Macqueen, 1897

*La suora bianca*, Milano, Aurora, 1934, da Francis Marion Crawford, *The White Sister,* London, Macmillan 1909

*Tre uomini in una barca. (per non parlare del cane). Romanzo di J. K. J.* [sic], Milano Corbaccio, 1934 da Jerome K. Jerome, *Three Men in a Boat (To Say Nothing of the Dog)*, Bristol, Arrowsmith, 1889

*Gli amanti di Venezia*, Milano. Aurora, 1935, da F. Marion Crawford, *Marietta, a Maid of Venice*, London, Macmillan, 1901

*Bozambo (il gigante nero)*, Milano. Aurora, 1935, da Edgar Wallace, *Bosambo of the River*, London, Ward, Lock, 1914

*Il pifferaio di Hamelin. Storia per bambini*, Milano. Aurora, 1935 (cura), da Robert Browning, *The Pied Piper of Hamelin* (1856)

*Raggio d'oro. Pagine di vita*, Sesto San Giovanni, Edizioni A. Barion della Casa per edizioni popolari, 1935, da Jack London.

*Sequoia. Romanzo, dal meraviglioso racconto* [?] *di Vance Joseph Hoyt*, Milano, Aurora, 1935

*La luce che si spense*, Milano, Aurora, 1936, da Rudyard Kipling, *The Light That Failed*, London, Heinemann, 1891

*Le avventure di Tom Sawyer*, Milano, Lucchi, 1939 (cura), da Mark Twain, *The Adventures of Tom Sawyer* (1876) (Mark Twain è lo pseudonimo di Samuel Langhorne Clemens)

*Il gentiluomo spensierato. Un giallo umoristico*, Milano, Lucchi, 1939, da P.G. Wodehouse, *A Gentleman of Leisure*, London, George Newnes, 1912

*Kim*, Milano, Lucchi, 1939, da Ruyard Kipling, *Kim*, London, Macmillan, 1901

*Una magnifica avventura,*Milano, Lucchi, 1939, da P.G. Wodehouse, *A Damsel in Distress*, London, Herbert Jenkins, 1919

*Pel di carota*, Milano, Lucchi, 1939, da Jules Renard, *Poil de carotte* (1894)

*I pulcini di Mamma Carey*, Milano, Lucchi, 1939, da Kate Douglas Wiggin, *Mother Carey's Chickens,* New York, Houghton Mifflin, 1911

*Il filone d'oro*, Milano, Lucchi, 1940, da P.G. Wodehouse, *The Gold Bat*, London, Adam & Charles Black 1904

*Il Ponte dei sospiri*, Milano, Lucchi, 1940, da Michel Zévaco, *Le Pont des soupirs*, ?

*Psmith giornalista*, Milano, Lucchi, 1940, da P.G. Wodehouse, *Psmith, journalist*, London, Herbert Jenkins, 1915

(col nome di Ugo Caimpenta), *La maschera di ferro*, Milano, Lucchi, 1941, tratto da Alexandre Dumas, *Le Vicomte de Bragelonne* (1848)

*Croce rossa e croce di ferro. Diario di un medico in Francia,* Milano, Dall'Oglio, 1945 da Axel Munthe*, Red Cross and Iron Cross, by a Doctor in France,*London, John Murray, 1916

# Collane dirette o codirette

## «Opere complete di Jack London» presso la casa editrice Modernissima (1924-1929)

*[Jack London è lo pseudonimo di John Griffith Chaney (1876-1916) che fu un prolifico autore di romanzi e racconti avventurosi come la sua vita, di grandissimo successo in America e fuori]*

1. *Il richiamo della foresta*, 1924; trad. di Gian Dàuli da *The Call of the Wild*, New York, London, Macmillan, 1903

2. *Zanna bianca*, 1925; trad. di Gian Dàuli da *White Fang*, New York, The Review of reviews company, 1900

3. *Il tallone di ferro*, 1925; trad. di Gian Dàuli da *The Iron Heel*, New York, Macmillan, 1907

4. *Martin Eden*, 1925; trad di Gian Dàuli da *Martin Eden*, New York, Macmillan, 1908

5. *Il figlio del sole*, 1925; trad. di Gian Dàuli da *A Son of the Sun*, Garden City, N.Y., Doubleday, 1912

6. *La figlia delle nevi*, 1925; trad. di Giovanni Marcellini da *A Daughter of the Snows*, Philadelphia, Lippincott, 1902

7. *Radiosa aurora*, 1925; trad. di Gian Dàuli da Burning Daylight, New York, Macmillan, 1910

8. *Quando Dio ride*, 192; trad. di Gian Dàuli da *When God Laughs, and Other Stories*, New York, Macmillan, 1911

9. *Prima di Adamo*, 1926; trad. di Giovanni Marcellini da *Before Adam*, New York, Macmillan, 1906

*10. L'avventura di Giovanna Lackland*, 1928; trad. di Giovanni D'Arezzo da *Adventure*, New York, Macmillan, 1911

11. *Jerry delle isole*,1928; trad. di Gian Dàuli da *Jerry of the Islands*, New York, Macmillan, 1917

12. *Micaele, fratello di Jerry, cane da circo*, 1928; trad. di Gian Dàuli da *Michael, Brother of Jerry* New York, Macmillan, 1917

13. *La piccola signora della grande casa*, 1927; trad. di Gian Dàuli e Aldo Traverso da *The*

*Little Lady of the Big House*, New York, Macmillan, 1916

14. *Nella tempesta*, 1928; trad. di Gian Dàuli e Dienne Carter da *The Valley of the Moon* (I vol.), New York, Macmillan, 1913

15. *In serenità*, 1928; trad. di Gian Dàuli e Dienne Carter da *The Valley of the Moon* (II vol.), New York, Macmillan, 1913

16. *La rivolta dell'Elsinore*, 1928; trad. di Mario Benzi da *The Mutiny of the Elsinore*, New York, Macmillan, 1914

17. *La peste scarlatta*, 1928; trad. di Gian Dàuli e Dienne Carter da *The Scarlet Plague*, New York, Macmillan, 1915

18. *Il vagabondo delle stelle*, 1928; trad. di Gian Dàuli e Dienne Carter da *The Star Rover*, New York, Macmillan, 1915

19. *Tre cuori in lizza*, 1928; trad. di Gian Dàuli da *Hearts of Three*, New York, Macmillan, 1920

20. *All'osteria dell'ultima fortuna* (*John Barleycorn*), 1929; trad. di Lucia Krasnik da *John Barleycorn, or, Alcoholic memoirs,*New York, The Century Co., 1913

21. *Il Dio rosso*, *novelle*, 1929; trad. di Tullio Silvestri da *The Red One*, New York, Grosset & Dunlap, 1918

22. *L'amore della vita*, *novelle*, 1929; trad. di Lieta Viscardini da *Love of Life, and Other Stories*, New York, Macmillan, 1906

23. *Il pianto di Ah Kim*, *novelle*, 1929; trad. di Tullio Silvestri da *The Tears of Akim* in *On the Makaloa mat*, New York, Macmillan, 1919

24. *La strada*, *novelle*, 1929; trad. di Lieta Viscardini da *The Road*, New York, Macmillan, 1907

25. *Il Dio dei suoi padri*, *novelle*, 1929; trad. di Tullio Silvestri da *The God of His Fathers*, New

York, McClure, 1901

## «Scrittori di tutto il mondo» 1-19: presso la casa editrice Modernissima, 1929-1930

*Non sempre siamo riusciti a identificare il testo originale e/o l'edizione originale; saremo grati a chiunque fosse in grado di integrare le nostre informazioni*

1. Alfred Neumann, *Il diavolo*, pref. di Alberto Spaini, 1930; trad. di Alberta Albertini da *Der Teufel*, Stuttgart, Deutsche Verlags-Anstalt, 1924
2. Radclyffe Hall, *Il pozzo della solitudine*, prefazione di Guido da Verona,1930; trad. di Annie Lami da *The Well of Loneliness*, New York, Covici Friede, 1928
3. Lion Feuchtwanger, *Süss l'ebreo*, prefazione di Luigi Tonelli, 1929;trad. di Bice Giachetti Sorteni da *Jud Süss*, München, Müller, 1925
4. John W. Vandercook, *Sua Maestà nera*, 1929; trad. di Giacomo Prampolini (autore anche della prefazione) da *Black Majesty*, New York, Harper & Brothers, 1928
5. Georges Bernanos, *Sotto il sole di Satana*, prefazione di Tommaso Gallarati Scotti, 1929; trad. di Cesare Vico Lodovici da *Sous le soleil de Satan*, Paris, Plon, 1926
6. Arthur Schnitzler, *La signorina Elsa*, prefazione di Antonio Baldini, 1929; trad. di Mario Benzi da *Fräulein Else*, Wien, Zsolnay, 1924
7. Carl Van Vechten, *Il paradiso dei Negri*, 1930*;* trad. di Gian Dàuli (autore anche della prefazione) da *Nigger Heaven*, New York, Alfred Knopf, 1926
8. Lion Feuchtwanger, *La brutta duchessa*, pref. di Luigi Tonelli, 1929; trad. di Bice Giachetti Sorteni da *Die häßliche Herzogin Margarete Maultasch*, Berlin, Wegweiser-Verlag, 1923
9. Arthur Schnitzler, *Teresa*, pref. di Sibilla Aleramo, 1929; trad. di Bice Giachetti Sorteni, da *Therese. Chronik eines Frauenlebens*, Berlin, Fischer, 1928 (ripubblicato, nella medesima traduzione, da Passigli nel 2003 col titolo *Therese. Cronaca di una vita di donna*)
10. Michael Arlen, *Il cappello verde*, pref. di Marco Ramperti, 1929; trad. di Mara Fabietti da

*The Green Hat*, New York, G.H. Doran, 1924

11. Thornton Wilder, *Il ponte di San Luis Rey,* pref. di Gian Dàuli, 1929*;* trad. di Lauro De Bosisda *The Bridge of San Luis Rey*, New York, Boni, 1927
12. Joan Lowell, *La figlia del mare*,pref. di Guido Milanesi, 1929; trad. di Tito Diambra da *The Cradle of the Deep*, New York, Simon & Schuster, 1929
13. Claude McKay, *Ritorno ad Harlem*, 1930; trad. di Alessandra Scalero (autrice anche della prefazione) da *Home to Harlem*, New York, Harper & Brothers, 1928
14. Alessandro Sytin, *Il pastore delle stirpi*, 1930; trad. di Lia Neanova (pseudonimo di Fanny Felia Rozemberg, moglie del traduttore Ossip Felyne) da Alexsandr Sytin, *Pastuch plemen*, Berlin, Petropolis, 1929
15. Alfred Döblin, *Berlin-Alexanderplatz. Storia di Franz Biberkopf*, 1931; trad. di Alberto Spaini (autore anche della prefazione) da *Berlin-Alexanderplatz. Die Geschichte vom Franz Biberkopf*, Berlin, Fischer, 1929
16. Alfred Neumann, *Il patriota – Re Haber*, 1931; trad. di Alberta Albertini da *Der Patriot*, Stuttgart, Deutsche Verlags-Anstalt, 1925; e da *König Haber*, Stuttgart, Engelhorns, 1926
17. Sinclair Lewis, *Babbitt*, 1931; trad. di Liliana Scalero da *Babbit*, New York, Harcourt, Brace & Company, 1922
18. Jakob Wassermann, *Il caso Mauritius*, 1931; trad. di Alessandra Scalero, da *Der Fall Maurizius*, Berlin, Fischer, 1928
19. Thomas Mann, *La montagna incantata*, 1932; trad. di Bice Giachetti Sorteni da *Der Zauberberg*, Berlin, Fischer, 1924

## «Scrittori di tutto il mondo» 20-37: presso la casa editrice Corbaccio (con Enrico Dall'Oglio), 1932-1934

20. John Dos Passos, *Nuova York – Manhattan Transfer*, 1932; trad. di Alessandra Scalero da *Manhattan Transfer*, New York, Harper & Brothers, 1925

21. Radclyffe Hall, *La stirpe di Adamo*, 1932; trad. di Annie Lami da *Adam's Breed*, New York,

Cassel & Co., 1926

22. Arthur Schnitzler, *La fuga nelle tenebre*, 1932; trad. di Angelo Treves da *Flucht in die Finsternis*, Berlin, Fischer, 1931

23. Jakob Wassermann, *Etzel Andergast*, 1932; trad. di Alessandra Scalero da *Etzel Andergast*, Berlin, Fischer, 1931

24. Thornton Wilder, *La cabala*, 1932; trad. di Laura Babini Alvaroda *The Cabala*, New York, Boni, 1926

25. Lajos Zilahy, *Due prigionieri*, 1930; trad. di Franco Vellani Dionisi e Gontrano Martucci da Lajos Ziláhy, *A két fogoly,* Budapest, Az Athenaeum, 1927

26. Stefan Zweig, *Sovvertimento dei sensi*, 1932; trad. di Berta Burgio Ahrensda *Verwirrung der Gefühle*, Leipzig, Insel, 1927

27. Lion Feuchtwanger, *Successo*, 1933; trad. di Bice Giachetti Sorteni da *Erfolg. Drei Jahre Geschichte einer Provinz*, Berlin, Kiepenheuer, 1930

28. Nicola Nikitin, *La spia bianca*, 1933; trad. di Iris Felyne da Nikolaj Nikitin, *Špion*, Izdatelʹstvo pisatelej v Leningrade,1929

29. Lajos Zilahy, *Qualcosa galleggia sull'acqua*, 1933; trad. di Ilia Stux da Lajos Ziláhy, *Valamit visz a víz*, Budapest, Athenaeum, 1928

30. Guy Mazeline, *I lupi*, 1933; trad. di Curzio Siniscalchi da *Les loups*, Paris, Gallimard, 1932

31. Louis-Ferdinand Céline, *Viaggio al termine della notte*, 1933; trad. di Alex Alexis (pseudonimo di Luigi Alessio), *Voyage au bout de la nuit*, Paris, Ferenczi et fils, 1932

32. Joseph Hergesheimer, *Tampico*, 1933; trad. di Antonio Radames Ferrarin da *Tampico*, New York, Alfred Knopf, 1926

33. Lajos Zilahy, *Il disertore*, 1933; trad. di Ilia Stuxda Lajos Ziláhy, *A szökéveny*, Budapest, Athenaeum, 1930

34. Ernst Weiss, *Giorgio Letham, medico e assassino*, 1933 ; trad. di Alessandra Scaleroda *Georg Letham. Arzt und Mörder*, Berlin, Zsolnay, 1931

35. Hermann Kesten, *Il ciarlatano*, prefazione di Gian Dàuli, 1934; trad. di Umberto Barbaro da *Der Scharlatan*, Berlin, Kiepenheuer, 1932

36. Frans Emil Sillanpää, *Santa miseria*, Milano, Corbaccio, 1933; trad. di Silvia Fischer da Frans Emil Sillanpää, *Hurskas kurjuus* (1919)

37. Ludwig Lewisohn, *Il popolo senza terra*, 1934;trad. di Lia Bertelè Colombo (autrice anche della prefazione) da *The Island Within*, New York, Harper & Brothers, 1928

## «Ultra» presso la casa editrice Dauliana, 1928-1929

1. Johan Bojer, *Il prigioniero che canta*,1929; tradotto da L. Krag e Gian Dàuli da *Fangen, som sang* (1924), ma certamente Dàuli si è avvalso di *The Prisoner Who Sang*, London, Century Co., 1924, traduzione di Sara Helene Weedon (Johan Bojer è lo pseudonimo dello scrittore norvegese Johan Kristoffer Hansen)

2. N. Muhanof, *Abissi ardenti*, 1929; traduzione di Marussia Grigorieva e Mario Visetti dal russo

3. Robert L. Stevenson, *La freccia nera* 1928; traduzione di Laura [Babini] Alvaro da *The Black Arrow. A Tale of the Two Roses* (1888)

4. W. S. Maugham, *La luna e sei soldi*, 1929; traduzione di Maria Parisi da *The Moon and sixpence*, London, Heinemann, 1919

5. Arnold Bennett, *Anna delle cinque città,* 1928; traduzione di Mario Benzi da *Anna of the Five Towns*, London, Methuen & Co., 1902

6. W. S. Maugham, *Il mago,* 1928; traduzione di Francesco Gasparini da*The Magician*, London, Heinemann, 1908 (nel 1933 Corbaccio Gian Dauli

7. Rudyard Kipling, *La luce che si spense* 1929; traduzione di Tullio Brondi (di Gian Dauli 1936 Aurora) da *The Light That Failed* (1891)

8. Selma Lagerlof, *L'esiliato* 1928; traduzione di P. Garbi e J. Nilsson da ???

9. Alessandro Kuprin, *Il duello*, 1928; traduzione di Maddalena Bogatska da Aleksandr Ivanovič Kuprin, Poedinok (1905)

10. Johannes Linnankoski, *Il canto del fiore rosso*, 1928; traduzione di Oddo Ulpiani da *Laulu tulipunaisesta kukasta*, Porvoo, WSOY, 1916 (Johannes Linnankoski è lo pseudonimo dello scrittore finlandese Juhani Vihtori Peltonen)

11. Vicente Blasco Ibáñez, *Passione*, 1929; traduzione di Andrés A. Guffanti, da *Entre naranjos*, Valencia 1900

12. Arthur Schnitzler*, La signora Berta Garlan*, 1928; traduzione di G. Giachetti-Sorteni da *Frau Bertha Garlan*, Berlin, Fischer 1901

13. G.K.Chesterton, *L' uomo che fu detto Giovedì*, 1929; traduzione di Maria Tacconi da *The Man Who Was Thursday*, Bristol-London, Arrowsmith, 1907

14. George B. Shaw, *La professione di Cashel Byron*, 1928; traduzione di I. Morelli da*Cashel Byron's Profession*, London, Modern Press, 1886

15. A. Verbitscaia, *Vavotchka*, 1928 trad. di Marussia Grigorieva e Mario Visetti da Anastasija Alekseevna Zjablova Verbickaja

## «Scrittori stranieri» presso la casa editrice Delta, 1928

1. Blasco Ibáñez, Vicente, 1928, *Fior di maggio*; traduzione di Gilberto Beccari da *Flor de*

*mayo*, Valencia, F. Semper, 1895

2. Jack London, *Ricordi di un bevitore*, 1928; traduzione di Dienne Carter e Gian Dàuli da *John Barleycorn, or, Alcoholic memoirs,*New York, The Century Co., 1913

3. Fjodor Dostojevskij, *La voce sotterranea*, 1928; traduzione di Wanda Kruscinska e Silvio Catalano; è ignoto il titolo russo effettivo; probabilmente si tratta di una scelta da *Zapiski iz podpol´ja* (1864)

4. Ivan Bunin, *Il villaggio*, 1928; traduzione di Maria Karklina Racovska e Silvio Catalano da Ivan Alekseevič Bunin, *Derevnja* (1910)

5. Ivan Schmeliov, *Memorie di un cameriere*, 1928; traduzione di Lia Neanova e Caesar Stadlin da Ivan Sergeevič Šmelëv, *Celoviek iz restorana* (1911)

6. Rudyard Kipling, *Il libro della giungla*, a cura di Umberto Ammirata, 1928 da *The Jungle Book* (1894)

7. Rudyard Kipling, *Il secondo libro della jungla*, 1928; a cura di Umberto Ammirata da *The Second Jungle Book* (1895)

8. Strindberg, August, *Il figlio della serva*; a cura di Caesar Stadlin da *Tjänstkvinnans son* (1886)

9. Massimo Gorki, *Varenka Olessova*, 1929; traduzione integrale dal russo di Maria Karklina Rakovska da Maksim Gor'kij, *Varen'ka Olesova* (1898)

## «Scrittori italiani e stranieri» presso la casa editrice Delta, 1929-1930

10. Karin Michaëlis, *L'età pericolosa*, 1929; tradotto da P. Garbi da *Den farlige Alde* (*1910*)

11. Israel Zangwill, *Giuseppe il sognatore*, 1929; traduzione di Dario Potenza da Israel

Zangwill, *Joseph the Dreamer*, London : W. Heinemann 1895

12. Camille Lemonnier, *Un maschio*, 1929; romanzo tradotto da G. L., Paris, A. Savine, *Un mâle*, 1888

13. Knut Hamsun, *Pan*, 1929, traduzione di Bice Giachetti Sorteni da *Pan* (1894)

14. Semionof, Sergio, *La fame*, 1929; traduzione dal russo di S. Vincenzi da Sergej Aleksandrovič Semënov (titolo originale ignoto)

15. Joseph Conrad, *Il tifone*, 1929; traduzione di Dienne Carter e Silvio Catalano da *Typhoon,* New York, Putnam, 1902

16. Herman Bang, *In margine alla vita*, 1929; tradotto da F. Ardelli da Herman Bang (1857-1912

17. Lynch, Benito, *Gli sparvieri de la Florida*,1929; traduzione di Andrés A. Guffanti da *Los caranchos de la Florida*, Buenos Aires : Biblioteca de la Nación, 1916

18**.** Vsevolod Garscin, *Nadiezda Nicolajevna*, 1929; traduzione di Sigismondo Osser daVsevolod Mihajlovič Garšin (1855-1888)

19. James Stephens, *L'orcio d'oro*, 1929; romanzo tradotto da Tullio Brondi da *The Crock of Gold*, London,Macmillan, 1913

20. Fjòdor Dostojevskj, *Nètoscka Nesvànova*, 1929; tradotto da Marussia Grigorieva e Mario Visetti da *Netočka Nezvanova* (1849)

22. Leone Tolstoj, *La sonata a Kreutzer*, 1929; traduzione di Leonardo Kociemski da *Kreucerova sonata* (1889)

23. H.G. Wells, *La macchina del tempo*, 1929; romanzo tradotto da Dienne Carter da *The Time Machine*,London, W. Heinemann, 1895

24. Hamsun, Knut, *Sotto la stella d'autunno*, 1929; traduzione di S. Ardelli da *Under Høststjærnen* (1906)

25. Selma Lagerlöf, *Il pazzo e la fanciulla*, 1929; traduzione di Bice Giachetti-Sorteni da Selma Lagerlöf (1858-1940)

26. V. Blasco Ibanez, *La regina Calafia*, 1929; traduzione di Mario Puccini da Vicente Blasco Ibáñez, *La reina Calafia*, Valencia, Prometeo, 1923

29. Emilia Pardo Bazan, *Le memorie di uno scapolo*, 1929; traduzione di Andrés Guffanti da *Memorias de un solterón*, Madrid, V. Prieto y Compañía, 1911

29. Ivan Turghenief, *Anna*, 1929; traduzione di Marussia Grigorieva e Mario Visetti da Ivan Sergeevich Turgenev (1818-1883)

30. C. F. Meyer, *La vendetta dei Normanni*, 1929; traduzione di Lina Ricotti da Conrad Ferdinand Meyer (1825-1898)

31. Honorè De Balzac, *Claes l'alchimista*, 1929; traduzione di I. R. da Honoré de Balzac, *La recherche de l'absolu* (1834)

32. Vicente Blasco Ibáñez, *Fango*, 1929; traduzione di Andrés A. Guffanti da *Cañas y* barro, Valencia, Prometeo, 1902

33. Leone Tolstoi, *Padre Sergio*,traduzione di Lia Neanova da Lev Nikolaevič Tolstoj, *Otets Sergij* (1889)

34. Juan Valera, *Raffaela la generosa*, 1929; traduzione di L. Cenzatti da Juan Valera y Alcalá-Galiano (1824 – 1905)

35. Joseph Conrad, *La follia di Almayer*, 1929; traduzione di Lucia Krasnik da *Almayer's Folly*,London : T. Fisher Unwin 1895

36. Jonas Lie, *Il tre-alberi "Avvenire"*, 1929; traduzione di P. Garbi da *Tremasteren Fremtiden*

(1872)

37. J.H. Rosny, *Il testamento rubato*, 1929; traduzione di Curzio Siniscalchi da *Le Testament volé*, Paris, A. Fontemoing, 1906 (J.-H. Rosny è lo pseudonimo dei fratelli Joseph Henri-Honoré e Séraphin-Justin-François Boex)

38. Fjodor Dostojevskij, *Il sosia*, 1929; traduzione di Sigismondo Osser da Fëdor Mihajlovič Dostoevskij, *Dvojnik*, 1845.

39. Felix Timmermans, *Pallieter*, 1929; traduzione di Annie Lami da *Pallieter* (1916)

40. Juan Valera, *Pepita Jimenez*, 1929; traduzione di Andrés A. Guffanti da: Juan Valera*, Pepita Jimenez*, Madrid : Imp. de J. Noguera, 1874

41. Leone Tolstoj, *Polikuscka*, 1929; traduzione di Marussia Grigorieva e Mario Visetti da Lev Nikolàevič Tolstòj, *Polikuška*

42. Beatrice Harraden, *Navi che passano nella notte*, 1929; traduzione di Lucia Krasnik da *Ships That Pass in the Night*, London, Lawrence & Bullen 1893

43. Jules Claretie, *L'accusatore*, 1929; traduzione di Curzio Siniscalchi da Arsène Arnaud Claretie (1840-1913)

43. Robert Louis Stevenson, *Il fanciullo rapito*, 1929; traduzione di Adriana Santoliva Villani, da *Kidnapped. Being Memoirs of the Adventures of David Balfour in the Year 1751* (1886)

44. Edgar Wallace, *L'angelo del terrore*, 1930; traduzione di C. Bertazzoli da *The Angel of Terror*,London, Hodder and Stoughton, 1922

da *Netočka Nezvanova* (1849)

# Opere narrative

*Limonella si diverte*, Milano, Modernissima, 1920

*Perdizione*, Milano, Modernissima, 1920

*L'ultimo dei Gastaldon,* Milano, Modernissima, 1921

*La rua*, Corbaccio, Milano 1932 (l'edizione citata è del 1934; recentemente ripubblicato a cura di Cesare de Michelis, Vittorio Veneto, De Bastiani, 2012)

*Zio Floflò*, con illustrazioni fuori testo, Milano, Aurora (Lucchi), 1933

*Gli assetati*, Milano, Corbaccio, 1933

*Fra due amori*, Milano, Aurora, 1934

*Rasputin*, Milano, Aurora, 1934

*Fra' Diavolo*, Milano, Aurora, 1934

*Le innamorate*, Milano, Aurora, 1934

*Le sei mogli di Enrico VIII*, Milano, Aurora, 1934

*Soldati*, Milano, Corbaccio, 1935

*Frescolino*, Milano, Aurora, 1936

*Il dono del cuore*, Milano, Aurora, 1937

*Ricostruire la vita*, Milano, Lucchi, 1938

*Il fornaretto di Venezia*, Ugo Caimpenta, Milano, Lucchi, 1939

*Giulietta e Romeo*, Milano, Lucchi, 1940

*Carri nella notte*, Milano, Lucchi, 1941

*Il domani è nostro*, Milano, Rizzoli, 1942

*Cabala bianca*, Milano, Modernissima, 1944; ripubblicato con introduzione di Michel David, Franco Maria Ricci, Parma-Milano 1973 (da cui si cita)